

## **FRANÇAIS**

---

### **Article 1 – Acceptation**

L'accès à La Rûche Kids implique l'acceptation pleine et entière du présent règlement.

### **Article 2 – Nombre d'accompagnants**

Pour des raisons de sécurité et de confort, chaque réservation est limitée à un maximum de deux accompagnants par enfant.

La direction se réserve le droit de refuser l'accès en cas de non-respect de cette règle.

### **Article 3 – Conditions de réservation et de remboursement**

Tout créneau réservé ne pourra faire l'objet d'aucun remboursement, sauf cas exceptionnel laissé à l'appréciation de la direction.

### **Article 4 – Responsabilité et surveillance**

Les enfants demeurent sous la surveillance et la responsabilité exclusive de leurs parents ou représentants légaux pendant toute la durée de leur présence. La société La Rûche Kids ne saurait être tenue responsable des accidents survenus sans surveillance effective ou par mauvaise utilisation des installations.

### **Article 5 – Port de chaussettes obligatoire**

Pour des raisons d'hygiène et de sécurité, le port de chaussettes est obligatoire pour les enfants et les adultes accompagnateurs dans l'ensemble des espaces de jeux. L'accès pourra être refusé en cas de non-respect.

### **Article 6 – Interdiction des consommations extérieures**

Il est strictement interdit d'introduire ou consommer toute nourriture ou boisson provenant de l'extérieur, sauf les biberons de lait pour les bébés.

Seules les consommations proposées par La Rûche Kids sont autorisées.

### **Article 7 – Comportement**

Chaque usager doit adopter un comportement respectueux envers les autres usagers, le personnel et les installations. Tout comportement dangereux pourra entraîner une exclusion sans remboursement.

### **Article 8 – Rangement des espaces de jeux**

Les enfants sont invités à ranger les jeux après utilisation, avec l'aide de leurs parents si nécessaire, afin de maintenir un environnement propre, sécurisé et agréable pour tous.

### **Artikel 1 – Aanvaarding**

Toegang tot La Rûche Kids betekent volledige aanvaarding van dit reglement.

### **Artikel 2 – Aantal begeleiders**

Om veiligheids- en comfortredenen is elke reservatie beperkt tot maximaal twee begeleiders per kind.

De directie behoudt zich het recht voor de toegang te weigeren bij niet-naleving van deze regel.

### **Artikel 3 – Reservaties en terugbetaling**

Gereserveerde tijdsloten worden niet terugbetaald, behalve in uitzonderlijke gevallen ter beoordeling van de directie.

### **Artikel 4 – Verantwoordelijkheid en toezicht**

Kinderen blijven onder toezicht en verantwoordelijkheid van hun ouders of wettelijke vertegenwoordigers. La Rûche Kids is niet aansprakelijk bij gebrek aan toezicht of verkeerd gebruik.

### **Artikel 5 – Verplichte sokken**

Om hygiënische en veiligheidsredenen is het dragen van sokken verplicht voor kinderen en volwassenen in alle speelruimtes. Toegang kan geweigerd worden.

### **Artikel 6 – Verbod op meegebrachte consumpties**

Het is verboden eten of drinken van buitenaf mee te brengen of te consumeren, behalve melkflesjes voor baby's.

Enkel consumpties van La Rûche Kids zijn toegestaan.

### **Artikel 7 – Gedrag**

Elke bezoeker moet respect tonen voor anderen, personeel en materiaal. Ongepast gedrag kan leiden tot uitsluiting zonder terugbetaling.

### **Artikel 8 – Opruimen van de speelruimtes**

Kinderen worden aangemoedigd om het speelgoed na gebruik op te ruimen, met hulp van hun ouders indien nodig, om een nette en veilige omgeving te behouden.

## ENGLISH

---

### **Article 1 – Acceptance**

Access to La Rûche Kids implies full acceptance of these rules.

### **Article 2 – Number of accompanying adults**

For safety and comfort reasons, each booking is limited to a maximum of two accompanying adults per child.

Management reserves the right to refuse access in case of non-compliance with this rule.

### **Article 3 – Booking and refund policy**

All bookings are non-refundable, except in exceptional cases at the discretion of management.

### **Article 4 – Responsibility and supervision**

Children remain under the responsibility of their parents or legal guardians at all times. La Rûche Kids is not liable in case of lack of supervision or misuse of facilities.

### **Article 5 – Mandatory socks**

For hygiene and safety reasons, wearing socks is mandatory for children and adults in all play areas. Access may be refused.

### **Article 6 – Outside food prohibited**

Bringing or consuming outside food or drinks is strictly prohibited, **except for baby milk bottles**.

Only products sold by La Rûche Kids are allowed.

### **Article 7 – Behaviour**

All users must respect others, staff and equipment. Dangerous behaviour may result in exclusion without refund.

### **Article 8 – Tidying up play areas**

Children are encouraged to tidy up the toys after use, with the help of their parents if necessary, in order to maintain a clean and safe environment.